

MUZ8ZP1..

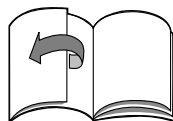
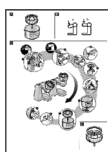


BOSCH

de Gebrauchsanleitung
en Operating instructions
fr Notice d'utilisation
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Bruksanvisning
sv Bruksanvisning
fi Käyttöohje

es Instrucciones de uso
pt Instruções de serviço
el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanma talimatı
pl Instrukcja obsługi
hu Használati utasítás
uk Інструкція з експлуатації
ru Инструкция по эксплуатации
ar تعليمات الاستخدام

de	Deutsch	.....	.3
en	English	.....	.5
fr	Français	.....	.7
it	Italiano	.....	.9
nl	Nederlands	.....	.11
da	Dansk	.....	.13
no	Norsk	.....	.15
sv	Svenska	.....	.17
fi	Suomi	.....	.19
es	Español	.....	.21
pt	Português	.....	.23
el	Ελληνικά	.....	.25
tr	Türkçe	.....	.27
pl	Polski	.....	.29
hu	Magyar	.....	.31
uk	Українська	.....	.33
ru	Русский	.....	.35
ar	عربي	.....	.38



Zu Ihrer Sicherheit

Dieses Zubehör ist für die Küchenmaschine MUM8.../MUMXL.. bestimmt. Gebrauchsanleitung der Küchenmaschine beachten. Dieses Zubehör ist nur geeignet zum Auspressen von Zitrusfrüchten, wie z. B. Zitronen, Orangen, Grapefruit. Es darf nicht zur Verarbeitung von anderen Gegenständen bzw. Substanzen benutzt werden.

▲ Sicherheitshinweise für dieses Gerät

Zubehör nur in der aufgeführten Arbeitsposition verwenden.
Zubehör nur im komplett zusammengesetztem Zustand verwenden.
Zubehör nur bei Stillstand des Antriebs aufsetzen/abnehmen.

Auf einen Blick

Bitte Bildseiten ausklappen.

Bild 

1 Sieb mit Auspresskegel

2 Auffangbehälter

Bild 

Arbeitsposition

a für kleine Verarbeitungsmengen

b für große Verarbeitungsmengen

Bedienen



Wichtiger Hinweis

In dieser Gebrauchsanleitung empfohlene Richtwerte für die Arbeitsgeschwindigkeit beziehen sich auf die Geräte mit 7-stufigem Drehschalter.


Für Geräte mit 4-stufigem Drehschalter können die Richtwerte der folgenden Tabelle entnommen werden:

7-stufig: 1...2...3...4...5...6...7



4-stufig: 1.....2.....3.....4

- Zitruspresse vor dem ersten Gebrauch gründlich reinigen, siehe „Reinigen und Pflegen“.

Achtung!

Der Werkzeugantriebsschutzdeckel muss aufgesetzt sein, sonst läuft das Gerät nicht an (Bild -3).

Bild

- Entriegelungstaste drücken und Multifunktionsarm in Position **3** bringen. 
- Bei großen Verarbeitungsmengen Multifunktionsarm in Position **4** bringen.  Geeignetes, hohes Gefäß unter den Auffangbehälter stellen.
- Werkzeugantriebsschutzdeckel aufsetzen.
- Mixerantriebsschutzdeckel aufsetzen.
- Antriebsschutzdeckel vom Antrieb der Zitruspresse abnehmen.
- Auffangbehälter aufsetzen und im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
- Sieb mit Auspresskegel einsetzen.
- Netzstecker einstecken.
- Drehschalter zum Auspressen der Früchte auf Stufe **3** stellen.
- Frucht auf den Auspresskegel pressen.
- Zum Entsaften des Fruchtfleisches Drehschalter kurz auf Stufe **7** stellen.

Achtung!

Maximale Verarbeitungsmenge in Position **b** (Bild ): ca. 1 kg Zitrusfrüchte.

Bevor der Saft die Unterkante des Siebes erreicht, Auffangbehälter und Sieb ausleeren!

Nach der Arbeit

- Gerät am Drehschalter ausschalten.
- Zitruspresse gegen den Uhrzeigersinn drehen und abnehmen.
- Zitruspresse reinigen.

Reinigen und Pflegen

Achtung!

Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden. Oberflächen können beschädigt werden.

Alle Teile sind spülmaschinenfest.

Kunststoffteile in der Spülmaschine nicht einklemmen, da Verformung möglich.

Bild

Zum besseren Reinigen kann der obere Rand des Siebes abgenommen werden.

For your safety

This accessory is designed for the food processor MUM8.../MUMXL... . Follow the operating instructions for the food processor.

This accessory is only suitable for pressing citrus fruits, such as lemons, oranges, grapefruits. It must not be used for processing other objects or substances.

▲ Safety instructions for this appliance

Use the accessories in the indicated operating position only.

Accessory must be completely assembled before use.

Do not remove/attach accessories until the drive has stopped.

Overview

Please fold out the illustrated pages.

Fig. **A**

1 Strainer with pressing cone

2 Bowl

Fig. **B**

Operating position

a for processing small quantities

b for processing large quantities

Operation



Important information

In these instructions for use the recommended reference values for the operating speed refer to appliances with a 7-setting rotary switch.

For appliances with a 4-step rotary switch the guide values can be found in the following table:

7 settings: 1...2...3...4...5...6...7



4 settings: 1.....2.....3.....4

- Thoroughly clean the citrus press before using for the first time, see "Cleaning and servicing".

Warning!

*The tool drive cover must be attached, otherwise the appliance will not start (Fig. **C**-3).*

Fig. **C**

- Press release button and move multi-function arm to position **3**. 
- If processing large quantities, move multi-function arm to position **4**. Place suitable, tall receptacle under the bowl. 
- Attach tool drive cover.
- Attach blender drive cover.
- Remove drive cover from the drive of the citrus press.
- Attach bowl and turn it all the way clockwise.
- Insert strainer with pressing cone.
- Insert the mains plug.
- Turn rotary switch for pressing the fruit to setting **3**.
- Press fruit onto the pressing cone.
- To extract the juice from the fruit pulp, briefly set the rotary switch to setting **7**.

Warning!

*Maximum processing quantity in position **b** (Fig. **B**): approx. 1 kg of citrus fruit.*

Before the juice reaches the lower edge of the strainer, empty the bowl and strainer!

After using the appliance

- Switch off the appliance with the rotary switch.
- Rotate the citrus press in an anti-clockwise direction and remove.
- Clean the citrus press.

Cleaning and servicing

Warning!

Do not use abrasive cleaning agents.

Surfaces may be damaged.

All parts are dishwasher-proof.

Do not wedge plastic parts in the dishwasher as they could warp.

Fig. D

To improve cleaning, the upper edge of the strainer can be removed.

Pour votre sécurité

Cet accessoire est destiné au robot culinaire MUM8.../MUMXL.. .
Respectez la notice d'utilisation du robot culinaire.

Cet accessoire convient pour presser uniquement les agrumes, par exemple les citrons, oranges, pamplemousses. Il ne doit pas servir à transformer d'autres objets ou substances.

▲ Consignes de sécurité pour cet appareil

N'utilisez les accessoires que dans la position de travail indiquée.
N'utilisez les accessoires qu'après les avoir entièrement assemblés.
Ne posez / retirez l'accessoire qu'après que l'entraînement s'est immobilisé.

Vue d'ensemble

Veuillez déplier les volets illustrés.

Figure A

1 Tamis avec cône de pressage

2 Récipient de récupération

Figure B

Position de travail

- a pour petites quantités à traiter
- b pour grandes quantités à traiter

Utilisation



Remarque importante

Les valeurs indicatives de la vitesse de travail recommandées dans cette notice d'utilisation se réfèrent aux appareils équipés d'un sélecteur rotatif à 7 positions.

Pour les appareils à sélecteur rotatif 4 gradins, consultez les valeurs indicatives figurant sur le tableau suivant :

7 gradins : 1...2...3...4...5...6...7



4 gradins : 1.....2.....3.....4

- Nettoyez soigneusement le presse-agrumes avant de l'utiliser pour la première fois ; voir « Nettoyage et entretien ».

Attention !

Il faut que le couvercle protégeant l'entraînement de l'outil soit en place, sinon l'appareil ne démarre pas (figure C-3).

Figure C

- Appuyez sur la touche de déverrouillage et amenez le bras multifonctions sur la position 3. 
- En présence de fortes quantités à traiter, amenez le bras multifonctions sur la position 4.  Placez un récipient approprié à bords hauts sous le récipient de récupération.
- Posez le couvercle protégeant l'entraînement d'accessoire.
- Posez le couvercle protégeant l'entraînement du mixeur.
- Retirez le couvercle protégeant l'entraînement du presse-agrumes.
- Posez le récipient de récupération et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.
- Mettez le tamis avec cône de pressage en place.
- Introduisez la fiche dans la prise de courant.
- Pour presser les fruits, amenez le sélecteur rotatif sur le niveau 3.
- Pressez le fruit sur le cône de pressage.
- Pour centrifuger la pulpe, réglez brièvement l'interrupteur rotatif sur la position 7.

Attention !

Quantité maximale traitée sur la position b (figure B) : env. 1 kg d'agrumes.

Videz le récipient et le tamis avant que le jus n'ait atteint le bord inférieur du tamis !

Après le travail

- Éteignez l'appareil par l'interrupteur rotatif.
- Tournez le presse-agrumes en sens inverse des aiguilles d'une montre puis retirez-le.
- Nettoyez le presse-agrumes.

Nettoyage et entretien

Attention !

*N'utilisez pas de détergent abrasif.
Vous risquez d'endommager les surfaces.*

Toutes les pièces vont au lave-vaisselle.

Ne coinciez pas les pièces en plastique dans le lave-vaisselle car elles risquent de se déformer.

Figure 14

Pour faciliter le nettoyage, vous pouvez retirer le bord supérieur de l'insert passoire.

Per la vostra sicurezza

Questo accessorio è previsto per la macchina da cucina MUM8.../MUMXL... Seguire le istruzioni per l'uso della macchina da cucina. Questo apparecchio è idoneo solo a spremere agrumi, come ad es. limoni, aranci, pompelmi. Il suo uso è vietato per la lavorazione di altri oggetti o sostanze.

⚠ Avvertenze di sicurezza per questo apparecchio

Usare gli accessori solo nella posizione di lavoro mostrata. Utilizzare gli accessori solo in stato di completo assemblaggio. Applicare/rimuovere l'accessorio solo quando l'ingranaggio è fermo.

Guida rapida

Aprire le pagine con le figure.

Figura **A**

- 1 Filtro con cono di spremitura
- 2 Contenitore di raccolta

Figura **B**

Posizione di lavoro

- a per piccole quantità di lavorazione
- b per grandi quantità di lavorazione

Uso



Avvertenza importante

I valori orientativi consigliati in queste istruzioni per l'uso per la velocità di lavoro si riferiscono agli apparecchi con selettore a manopola a 7 posizioni.

Per apparecchi con interruttore rotante a 4 posizioni i valori indicativi possono essere presi della tabella seguente:

a 7 posizioni: 1...2...3...4...5...6...7



a 4 posizioni: 1.....2.....3.....4

- Al primo uso pulire accuratamente lo spremiagrumi, vedi capitolo «Pulizia e cura».

Attenzione!

*Il coperchio di sicurezza dell'ingranaggio utensile deve essere applicato, altrimenti l'apparecchio non si avvia (figura **C**-3).*

Figura **C**

- Premere il pulsante di sblocco e portare il gancio multifunzione nella posizione **3**. 
- In caso di grandi quantità di lavorazione portare il braccio multifunzione nella posizione **4**. 

Mettere un idoneo recipiente alto sotto il contenitore di raccolta.
- Applicare il coperchio di sicurezza ingranaggio dell'utensile.
- Applicare il coperchio di sicurezza ingranaggio frullatore.
- Rimuovere il coperchio di sicurezza dall'ingranaggio dello spremiagrumi.
- Applicare il contenitore di raccolta e ruotarlo in senso orario fino all'arresto.
- Inserire il filtro con cono di spremitura.
- Inserire la spina.
- Per spremere frutta mettere la manopola sulla velocità **3**.
- Premere il frutto sul cono di spremitura.
- Per centrifugare la polpa di frutta disporre brevemente l'interruttore rotante sul grado **7**.

Attenzione!

*Massima quantità di lavorazione nella posizione **b** (figura **B**): ca. 1 kg di agrumi.*

Vuotare il contenitore di raccolta ed il filtro prima che il succo raggiunga il bordo inferiore del filtro.

Dopo il lavoro

- Spegnere l'apparecchio con l'interruttore rotante.
- Ruotare lo spremiagrumi in senso antiorario e rimuoverlo.
- Lavare lo spremiagrumi.

Pulizia e cura

Attenzione!

Non utilizzare detergenti abrasivi.

Possibili danni alle superfici.

Tutte le parti sono lavabili in lavastoviglie.

Per evitare possibili deformazioni, non incastrare le parti di plastica nella lavastoviglie.

Figura D

Per una migliore pulizia il bordo superiore del filtro può essere rimosso.

Voor uw veiligheid

Dit toebehoren is bedoeld voor de keukenmachine MUM8.../MUMXL... . De gebruiksaanwijzing van de keukenmachine in acht nemen. Dit toebehoren is uitsluitend geschikt voor het uitpersen van citrusvruchten, zoals bijv. citroenen, sinaasappels, grapefruit. Het mag niet worden gebruikt om andere voorwerpen of substanties te verwerken.

⚠ Veiligheidsvoorschriften voor dit apparaat

Toebehoren alleen gebruiken in de afgebeelde werkstand.
Toebehoren alleen in compleet samengebouwde toestand gebruiken.
Toebehoren alleen aanbrengen/verwijderen wanneer de aandrijving stilstaat.

In één oogopslag

De pagina's met afbeeldingen uitklappen a.u.b.

Afb. 

1 Zeef met perskegel

2 Opvangbakje

Afb. 

Bedrijfspositie

a voor kleine verwerkingshoeveelheden

b voor grote verwerkingshoeveelheden

Bedienen



Belangrijke aanwijzing

De aanbevolen richtwaarden voor de werksnelheid in deze handleiding hebben betrekking op de apparaten met een draaiknop met 7 standen.


De richtwaarden voor apparaten met een draaischakelaar met 4 standen vindt u in de volgende tabel:

met 7 standen: 1...2...3...4...5...6...7

met 4 standen: 1.....2.....3.....4

- Citruspersers voor het eerste gebruik grondig reinigen, zie „Reinigen en onderhoud”.

Attentie!

Het veiligheidsdeksel van de aandrijving moet aangebracht zijn, anders gaat het apparaat niet lopen (afb. -3).

Afb. 

- Op de ontgrendelknop drukken en de multifunctionele arm op positie **3** zetten. 
- Bij grote verwerkingshoeveelheden de multifunctionele arm op positie **4** zetten. Een geschikte, hoge kom onder het opvangbakje zetten. 
- Het aandrijvingsbeschermdoosje van het hulpstuk aanbrengen.
- Het aandrijvingsbeschermdoosje van de mixer aanbrengen.
- Aandrijvingsbeschermdoosje verwijderen van de aandrijving van de citruspersers.
- Opvangbakje aanbrengen en met de klok mee draaien tot aan de aanslag.
- Zeef met perskegel aanbrengen.
- Stekker in wandcontactdoos doen.
- Draaischakelaar voor het uitpersen van de vruchten op stand **3** zetten.
- Vrucht op de perskegel drukken.
- Vruchtvlees ontdoen van sap: draaischakelaar kort op stand **7** zetten.

Attentie!

Maximale verwerkingshoeveelheid op stand **b** (afb. ): ca. 1 kg citrusvruchten.

Het opvangbakje en de zeef leegmaken voordat het sap de onderkant van de zeef bereikt!

Na gebruik

- Apparaat uitschakelen met de draai-schakelaar.
- Citruspers tegen de klok in draaien en verwijderen.
- Citruspers reinigen.

Reiniging en onderhoud

Attentie!

Geen schurende reinigingsmiddelen gebruiken. De oppervlakken kunnen beschadigd raken.

Alle delen kunnen in de afwasautomaat worden gereinigd.

Kunststof onderdelen niet vastklemmen in de afwasautomaat, ze kunnen vervormd raken.

Afb. D

Om de reiniging te vergemakkelijken kan de bovenrand van de zeef worden verwijderd.

For din egen sikkerheds skyld

Dette tilbehør er beregnet til køkkenmaskinen MUM8.../MUMXL.. .
Læs og overhold brugsvejledningen til køkkenmaskinen.

Dette tilbehør er kun beregnet til at presse citrusfrugter som f.eks. citroner, appelsiner, grapefrugter. Må ikke bruges til at bearbejde andre genstande hhv. substanser.

▲ Sikkerhedshenvisninger til dette apparat

Tilbehør må kun benyttes i den angivne arbejdsposition.

Tilbehør må kun benyttes, når det er helt samlet.

Tilbehør må kun sættes på/tages af, når drevet står stille.

Overblik

Fold billedsiderne ud.

Billede 

1 Si med pressekegle

2 Opfangningsbeholder

Billede 

Arbejdsposition

a til små forarbejdningmængder

b til store forarbejdningmængder

Betjening



Vigtig henvisning

Vejledende værdier mht. arbejdshastighed, der er anbefalet i denne brugsvejledning, refererer til apparaterne med 7-trins drejekontakt.


Vejledende værdier for apparater med 4-trins drejekontakt fremgår af følgende tabel:

7-trinnet: 1...2...3...4...5...6...7

4-trinnet: 1.....2.....3.....4

- Citruspressen skal rengøres grundigt, før den tages i brug første gang (se „Rengøring og pleje“).


OBS!

Beskyttelseslåget til værktøjsdrevet skal være sat på, da apparatet ellers ikke vil starte (billede -3).

Billede

- Tryk på sikkerhedsknappen og stil multifunktionsarmen i position **3**. 
- Ved store forarbejdningmængder stil multifunktionsarmen i position **4**. Stil en egnet, høj beholder ind under opfangningsbeholderen. 
- Sæt beskyttelseslåget til værktøjsdrevet på.
- Sæt beskyttelseslåget til blenderdrevet på.
- Tag beskyttelseslåget til drevudtag af drevet på citruspressen.
- Sæt opfangningsbeholderen på og drej den mod højre indtil stop.
- Sæt sien med pressekegle i.
- Sæt netstikket i.
- Stil drejekontakten til presning af frugterne på trin **3**.
- Pres frugten på pressekeglen.
- Stil drejekontakt kort på trin **7** for at presse saften ud af frugtkødet.

OBS!

Maksimal forarbejdningmængde i position **b** (billede ): ca. 1 kg citrusfrugter.

Tøm opfangningsbeholder og si, før saften når underkanten på sien.

Efter arbejdet

- Sluk for apparatet med drejekontakt.
- Drej citruspressen mod venstre og tag den af.
- Rengør citruspressen.

Rengøring og pleje

OBS!

Benyt ingen skurende rengøringsmidler.

Overfladerne kan beskadiges.

Alle dele tåler opvaskemaskine.

Forsøg ikke at klemme plastdele fast i opvaskemaskinen, da de kan blive deformeret.

Billede

For lettere rengøring kan den øverste kant på sien tages af.

For din egen sikkerhet

Dette tilbehøret er beregnet for kjøkkenmaskinen MUM8.../MUMXL... .
Ta hensyn til bruksveiledningen for kjøkkenmaskinen.

Dette tilbehøret er kun egnet for pressing av sitrusfrukt som f.eks. sitroner, appelsiner, grapefrukt. Må ikke brukes til bearbeiding av andre gjenstander hhv. substanser.

▲ Sikkerhetshenvisninger for dette apparatet

Tilbehøret må kun brukes i den oppførte arbeidsposisjonen.

Tilbehøret må kun brukes i komplett sammensatt tilstand.

Tilbehøret må kun settes på/tas av når drevet står stille.

En oversikt

Vennligst Brett ut sidene med bilder.

Bilde 

1 Sil med pressekjegle

2 Oppfangingsbeholder

Bilde 

Arbeidsposisjon

a for små arbeidsmengder

b for store arbeidsmengder

Betjening

i

Viktig henvisning

De retningsverdiene for arbeidshastigheten som er anbefalt i denne bruksveiledningen, relaterer til apparater med 7-trinns dreiebryter.


For apparater med 4-trinns dreiebryter kan retningsverdiene finnes i den følgende tabellen:

7-trinn: 1...2...3...4...5...6...7



4-trinn: 1.....2.....3.....4

- Sitruspressen må før første gangs bruk rengjøres grundig, se "Rengjøring og pleie".


Obs!

Beskyttelseslokket for verktøydrevet må settes på, ellers starter ikke apparatet (bilde -3).

Bilde

- Trykk utløsningstasten og sett multifunksjonsarmen i posisjon **3**. 
- Ved store arbeidsmengder sett multifunksjonsarmen i posisjon **4**. Sett en egnet høy skål under oppfangingsbeholderen. 
- Sett beskyttelseslokket på verktøydrevet.
- Sett beskyttelseslokket på mikserdrevet.
- Ta beskyttelseslokket av drevet på sitruspressen.
- Sett oppfangingsbeholderen på og dreid den i klokkenes retning inntil anslag.
- Sett inn silen med pressekjeglen.
- Stikk inn støpselet.
- Sett dreiebryteren for pressing av frukten på trinn **3**.
- Press frukten oppå pressekjeglen.
- For å presse ut fruktjøttet sett dreiebryteren kort på trinn **7**.

Obs!

Maksimal arbeidsmengde i posisjon **b** (bilde ): ca. 1 kg sitrusfrukt.

Tøm oppfangingsbeholderen og silen før saften har nådd opp til underkanten av silen!

Etter arbeidet

- Slå apparaten av med dreiebryteren.
- Drei sitruspressen imot klokkenes retning og ta den av.
- Rengjør sitruspressen.

Rengjøring og pleie

Obs!

Ikke bruk skurende rengjøringsmidler.

Overflatene kan bli skadet.

Alle delene kan rengjøres i oppvaskmaskin.

Ikke klem plastdelene fast i oppvaskmaskinen, da de kan bli deformert.

Bilde

For bedre rengjøring kan den øvre kanten på silen tas av.

För din säkerhet

Detta tillbehör är avsett för användning med köksmaskinen MUM8.../MUMXL... . Följ bruksanvisningen till köksmaskinen.

Detta tillbehör är endast lämpligt för att pressa juicen ur citrusfrukter, som t.ex. citroner, apelsiner, grapefruit.

Får ej användas för att bearbeta andra föremål resp substanser.

▲ Säkerhetsanvisningar för denna apparat

Tillbehöret får endast användas i det anvisade arbetsläget.

Tillbehöret får endast användas när det är helt ihopmonterat.

Tillbehöret får endast sättas fast/lossas när drivuttaget står stilla.

Översikt bilden

Vik ut bildsidorna.

Bild 

1 Sil med presskulle

2 Uppfångningsbehållare

Bild 

Arbetsläge

a för små bearbetningsmängder

b för stora bearbetningsmängder

Användning



Viktig anvisning


De rekommenderade riktvärdena för arbetshastigheten som finns i denna bruksanvisning gäller för apparater med strömvred med 7 lägen. För apparater med strömvred med 4 lägen framgår riktvärdena av följande tabell:

7 lägen: 1...2...3...4...5...6...7



4 lägen: 1.....2.....3.....4

- Rengör citruspressen grundligt före första användningen, se "Rengöring och skötsel".

Var försiktig!

Skyddslocket måste sitta över drivuttaget för verktyg, annars startar inte apparaten (bild -3).

Bild

- Tryck på låsknappen och vrid multifunktionsarmen till läge **3**. 
- Vid stora bearbetningsmängder vrid multifunktionsarmen till läge **4**. Ställ ett lämpligt, högt kärl under uppfångningsbehållaren. 
- Sätt skyddslocket över drivuttaget för verktyg.
- Sätt skyddslocket över mixerdrivuttaget.
- Lossa skyddslocket över drivuttaget till citruspressen.
- Sätt på uppfångningsbehållaren och vrid medurs till stoppet.
- Sätt in silen med presskullen.
- Sätt stickkontakten i vägguttaget.
- Vrid strömvredet till läge **3** för att pressa ut saften ur frukterna.
- Tryck frukten mot presskullen.
- För att pressa saft ur fruktköttet vrid strömvredet kort till läge **7**.

Var försiktig!

Maximal bearbetningsmängd i läge **b** (bild ): ca 1 kg citrusfrukter.

Töm uppfångningsbehållaren och silen innan saften når silens underkant!

Efter arbetet

- Slå av apparaten med strömvredet.
- Vrid citruspressen moturs och lossa.
- Rengör citruspressen.

Rengöring och skötsel

Var försiktig!

Använd inga repande rengöringsmedel.

Apparatens ytor kan skadas.

Alla delar kan rengöras i diskmaskin.

Kläm inte fast plastdelarna i diskmaskinen eftersom de då kan deformeras.

Bild

För enklare rengöring kan den övre delen av silen lossas.

Turvallisuusasiaa

Varuste on tarkoitettu käytettäväksi yleiskoneen MUM8.../MUMXL.. kanssa. Noudata yleiskoneen käyttöohjeita!

Tämä varuste soveltuu vain sitrushedelmien kuten sitruunoiden, appelsiinien ja greippien mehuksi puristamiseen. Sitä ei saa käyttää muiden tarvikkeiden tai aineiden käsittelyyn.

▲ Laitetta koskevat turvallisuusohjeet

Käytä varustetta vain ilmoitetussa käyttöasennossa.

Käytä varustetta vain, kun sen kaikki osat ovat paikoilleen kiinnitettyinä.

Irrota ja kiinnitä varuste vain, kun moottori on pysähtynyt.

Laitteen osat

Käännä esiin kuvasivut

Kuva 

1 Siivilä ja puserrin

2 Kulho

Kuva 

Käyttöasento

a pienet määrät

b suuret määrät

Käyttö

i

Tärkeä ohje

Käyttöohjeessa suositellut työnopeuden viitearvot koskevat koneita, joissa on 7-asentoinen valitsin.


Kun laitteessa on 4-asentoinen valitsin, voit katsoa viitearvot seuraavasta taulukosta:

7-asentoinen: 1...2...3...4...5...6...7

4-asentoinen: 1.....2.....3.....4

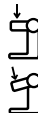
- Puhdista sitruspuserin huolellisesti ennen ensimmäistä käyttökertaa, katso »Puhdistus«.

Huom.!


Varusteiden käyttöliitännän suojakannen tulee olla paikallaan, muutoin laite ei käynnisty (kuva -3).

Kuva

- Paina avaamispainiketta ja aseta monitoimivarsi asentoon **3**.
- Kun käsittelet suuria määriä, aseta monitoimivarsi asentoon **4**. Aseta sopivankokoinen, korkeareunainen astia kulhon alle.
- Aseta varusteiden käyttöliitännän suojakansi paikalleen.
- Aseta tehosekoittimen käyttöliitännän suojakansi paikalleen.
- Irrota sitruspuserin käyttöliitännän suojakansi.
- Aseta kulho paikalleen ja käännä myötöpäivään vasteeseen asti.
- Kiinnitä siivilä ja puserrin
- Laita pistotulppa pistorasiaan.
- Käynnistä hedelmien puserrus asettamalla valitsin asentoon **3**.
- Paina hedelmää puserrinosaa vasten.
- Puserra hedelmäliha mehuksi asettamalla valitsin hetkeksi asentoon **7**.



Huom.!

*Maksimi käsittelymäärä asennossa **b** (kuva ): noin kilo sitrushedelmiä.*

Ennen kuin mehu ulottuu siivilän alareunaan, tyhjennä kulho ja siivilä!

Käytön jälkeen

- Pysäytä kone valitsimesta.
- Käännä sitruspuserinta vastapäivään ja irrota.
- Puhdista sitruspuserin.

Puhdistus

Huom.!

Älä käytä hankaavia puhdistusaineita.

Laitteen pinnat voivat vaurioitua.

Kaikki osat ovat konepesun kestäviä.

Varo, että muoviosat eivät jää puristuksiin astianpesukoneessa, niiden muoto saattaa muuttua pesun aikana.

Kuva

Voit irrottaa yläreunuksen siivilästä, jolloin puhdistus käy helpommin.

Observaciones para su seguridad

El presente accesorio está destinado al robot de cocina MUM8.../MUMXL... Ténganse presentes las instrucciones de uso del robot de cocina. El presente accesorio solo es adecuado para exprimir cítricos, por ejemplo limones, naranjas, pomelos. Por lo tanto no deberá usarse para procesar otros tipos de alimentos o productos.

Advertencias de seguridad para este aparato

Usar el accesorio solo en la posición de trabajo indicada.
Usar los accesorios solo estando completamente armados.
Montar y desmontar el accesorio solo con el accionamiento parado.

Descripción del aparato

Despliegue, por favor, las páginas con las ilustraciones.

Fig. 


- 1 Tamiz con cono exprimidor
- 2 Jarra para recoger el zumo

Fig. 

Posición de trabajo

- a para elaborar pequeñas cantidades de alimentos
- b para elaborar grandes cantidades de alimentos,

Usar el aparato

 **Advertencia importante**

Los valores de referencia respecto a la velocidad de trabajo que se facilitan en las presentes instrucciones de uso se refieren a aparatos con mando giratorio de siete posiciones.

Para los aparatos con mando giratorio de 4 posiciones, los valores orientativos se pueden tomar de la siguiente tabla:

7 escalones: 1...2...3...4...5...6...7
4 escalones: 1.....2.....3.....4

- Limpiar el exprimidor de cítricos a fondo antes de usarla por vez primera. Véase a este respecto también el capítulo «Cuidados y limpieza».

¡Atención!





La tapa protectora del accionamiento de los accesorios pequeños tiene que estar montada, de lo contrario el aparato no funcionará (Fig. -3).

Fig. 

- Pulsar la tecla de desbloqueo y colocar el brazo giratorio en la posición **3**. 
- En caso de procesar grandes cantidades de alimentos, ajustar el brazo giratorio a la posición **4**. 
Colocar un recipiente de suficiente altura debajo de la jarra.
- Montar la tapa protectora del accionamiento de los accesorios pequeños.
- Colocar la tapa protectora del accionamiento de la batidora en su sitio.
- Retirar la tapa protectora del accionamiento del exprimidor de cítricos.
- Montar la jarra en el accionamiento y girarla hacia la derecha (sentido de marcha de las agujas del reloj), hasta alcanzar el tope.
- Montar el tamiz con el cono exprimidor.
- Introducir el cable de conexión en la toma de corriente.
- Ajustar en el mando giratorio en la posición de trabajo **3**.
- Presionar la fruta contra el cono exprimidor.
- Para exprimir la pulpa, colocar el mando giratorio brevemente en la posición **7**.

¡Atención!

*Máxima cantidad de alimentos que se pueden procesar en la posición de trabajo **b** (Fig. ): aprox. 1 kg de cítricos.*

Vaciar la jarra del exprimidor y el tamiz antes de que el zumo alcance el borde inferior del tamiz.

Tras concluir el trabajo

- Desconectar el aparato a través del mando giratorio.
- Girar el exprimidor de cítricos hacia la izquierda (sentido de marcha contrario al de las agujas del reloj) y retirarlo de la base motriz.
- Limpiar el exprimidor de cítricos.

Cuidados y limpieza

¡Atención!

No emplear agentes agresivos o abrasivos.

Las superficies pueden resultar dañadas.

Todas las piezas se pueden lavar en el lavavajillas.

Al colocar las piezas de plástico en el lavavajillas, prestar atención a no aprisionarlas, de lo contrario podrían sufrir deformaciones.

Fig. D

Para facilitar la limpieza se puede retirar la parte superior del tamiz.

Para sua segurança

Este acessório está preparado para o robot de cozinha MUM8.../MUMXL.. . Observar as Instruções de serviço do robot de cozinha. Este acessório só é adequado para espremer citrinos, p. ex., limões, laranjas e toranjas. Não pode ser utilizado para processar outros tipos de objectos ou substâncias.

▲ Indicações de segurança para este aparelho

Utilizar os acessórios apenas na posição de trabalho apresentada. Utilizar os acessórios apenas em estado totalmente montado. Apenas colocar e retirar acessórios com o accionamento completamente imobilizado.

Panorâmica do aparelho

Por favor, desdobre as páginas com as ilustrações.

Fig. 1

- 1 Passador com cone espremedor
- 2 Recipiente de recolha

Fig. 2

Posição de trabalho

- a para preparação de pequenas quantidades
- b para a preparação de grandes quantidades.

Utilização do aparelho



Indicação importante!

Os valores de referência para a velocidade de funcionamento recomendados nestas Instruções de serviço referem-se a aparelhos com selector de 7 fases. Para aparelhos com selector rotativo de 4 níveis, pode-se consultar os valores de referência na seguinte tabela:

Com 7 níveis: 1...2...3...4...5...6...7



Com 4 níveis: 1.....2.....3.....4

- Limpar bem o espremedor de citrinos, antes da primeira utilização, ver «Limpeza e manutenção».

Atenção!

A tampa de protecção do accionamento de ferramenta tem de estar colocada, caso contrário, o aparelho não começa a trabalhar (Fig. 3-3).

Fig. 3

- Premir a tecla de desbloqueamento e colocar o braço multifunções na posição 3. 
- Em caso de grandes quantidades, colocar o braço multifunção na posição 4.  Colocar um recipiente adequado e alto por baixo do recipiente de recolha.
- Colocar a tampa de protecção do accionamento dos acessórios.
- Colocar a tampa de protecção do accionamento do misturador.
- Retirar a tampa de protecção do accionamento, antes do accionamento do espremedor de citrinos.
- Montar o recipiente de recolha e rodá-lo no sentido dos ponteiros do relógio, até prender.
- Aplicar o passador com o cone espremedor.
- Ligar a ficha à tomada.
- Para espremer frutos, rodar o selector para a fase 3.
- Pressionar a fruta sobre o cone de espremer.
- Para espremer a polpa da fruta, posicionar o selector na fase 7 por breves instantes.

Atenção!

Capacidade máxima na posição b (Fig. 3): aprox. 1 kg de citrinos.

Antes do sumo atingir a aresta inferior do passador, deverá despejar o recipiente de recolha e limpar o passador!

Depois do trabalho

- Desligar o aparelho através do selector.
- Rodar o espremedor de citrinos em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retirá-lo.
- Limpar o espremedor de citrinos.

Limpeza e manutenção

Atenção!

Não utilizar, por isso, produtos de limpeza abrasivos. As zonas exteriores do aparelho podem ficar danificadas.

Todas as peças podem ser lavadas na máquina de lavar loiça.

Não prender as peças de plástico na máquina de lavar loiça, para evitar que sofram deformações.

Fig. D

Para limpar melhor, o aro superior do filtro pode ser retirado.

Για την ασφάλειά σας

Το εξάρτημα είναι κατάλληλο για την κουζίνομηχανή MUM8.../MUMXL... . Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης της κουζίνομηχανής. Το εξάρτημα αυτό είναι κατάλληλο μόνο για το στύψιμο εσπεριδοειδών, όπως π. χ. λεμόνια, πορτοκάλια, γκρέιπφρουτ. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί για την επεξεργασία άλλων αντικειμένων ή αντίστοιχα ουσιών.

▲ Υποδείξεις ασφαλείας για την παρούσα συσκευή

Χρησιμοποιείτε τα εξαρτήματα μόνο στην αναφερόμενη θέση εργασίας. Χρησιμοποιήστε τα εξαρτήματα μόνο σε πλήρως συναρμολογημένη κατάσταση. Τοποθετείτε/Αφαιρείτε τα εξαρτήματα μόνο με ακινητοποιημένη την κίνηση.

Με μια ματιά

Παρακαλείσθε ν' ανοίξετε τις σελίδες με τις εικόνες.

Εικόνα **A**

1 Φίλτρο με κώνο στυψίματος

2 Δοχείο περισυλλογής

Εικόνα **B**

Θέση εργασίας

- a για μικρές ποσότητες επεξεργασίας
- b για μεγάλες ποσότητες επεξεργασίας.

Χειρισμός



Σημαντική υπόδειξη

Οι συνιστώμενες ενδεικτικές τιμές για την ταχύτητα εργασίας στις παρούσες οδηγίες χρήσης αναφέρονται σε συσκευές με περιστροφικό διακόπτη 7 βαθμίδων.

Για συσκευές με περιστρεφόμενο διακόπτη 4 βαθμίδων μπορείτε να ανατρέξετε για τις ενδεικτικές τιμές στον επόμενο πίνακα:

7 βαθμίδων: 1...2...3...4...5...6...7



4 βαθμίδων: 1.....2.....3.....4

- Πριν την πρώτη χρήση καθαρίστε καλά τον στύψτη εσπεριδοειδών, βλ. "Καθαρισμός και φροντίδα".

Προσοχή!

Το καπάκι προστασίας κίνησης εργαλείου πρέπει να είναι τοποθετημένο, διαφορετικά δεν ξεκινά η συσκευή (Εικόνα **A**-3).

Εικόνα **A**

- Πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης και φέρτε τον βραχίονα πολλαπλής λειτουργίας στη θέση **3**. 
- Σε μεγάλες ποσότητες επεξεργασίας φέρτε τον βραχίονα πολλαπλής λειτουργίας στη θέση **4**. Τοποθετήστε κατάλληλο, ψηλό δοχείο κάτω από το δοχείο περισυλλογής. 
- Τοποθετήστε το καπάκι προστασίας κίνησης εργαλείου.
- Τοποθετήστε το καπάκι προστασίας κίνησης μίξερ.
- Αφαιρέστε το καπάκι προστασίας κίνησης από την κίνηση του στύψτη εσπεριδοειδών.
- Τοποθετήστε το δοχείο περισυλλογής και στρέψτε το στη φορά των δεικτών του ρολογιού ως το τέρμα.
- Τοποθετήστε το φίλτρο με κώνο στυψίματος.
- Βάζετε το φιν στην πρίζα.
- Φέρτε τον περιστροφικό διακόπτη για το στύψιμο των φρούτων στη βαθμίδα **3**.
- Πίστετε το φρούτο πάνω στον κώνο στυψίματος.
- Για την αποχύμωση της σάρκας των φρούτων γυρίστε τον περιστροφικό διακόπτη για λίγο στη βαθμίδα **7**.

Προσοχή!

Μέγιστη ποσότητα επεξεργασίας στη θέση **b** (Εικόνα **B**): περ. 1 kg εσπεριδοειδή.

Προτού φτάσει ο χυμός στην κάτω άκρη του φίλτρου, αδειάστε το δοχείο περισυλλογής και το φίλτρο!

Μετά την εργασία

- Θέτετε τη συσκευή με τον περιστρεφόμενο διακόπτη εκτός λειτουργίας.
- Στρέψτε τον στύφτη εσπεριδοειδών αντίστροφα προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού και αφαιρέστε τον.
- Καθαρισμός του στίφτη εσπεριδοειδών.

Καθαρισμός και φροντίδα

Προσοχή!

Μη χρησιμοποιείτε μέσα καθαρισμού που χαράζουν. Οι επιφάνειες μπορούν να υποστούν φθορές.

Όλα τα μέρη πλένονται στο πλυντήριο πιάτων.

Προσέχετε να μη μαγκώσουν τα πλαστικά μέρη μέσα στο πλυντήριο πιάτων, διότι είναι δυνατόν να παραμορφωθούν.

Εικόνα 1

Για καλύτερο καθαρισμό μπορεί να αφαιρεθεί η πάνω άκρη του φίλτρου.

Kendi güvenliğiniz için

Bu aksesuar, mutfak robotu MUM8.../MUMXL.. için tasarlanmıştır. Mutfak robotunun kullanma kılavuzuna dikkat ediniz.

Bu aksesuar sadece, örn. limon, portakal, greyfurt gibi narenciye türlerinin suyunun sıkılması için uygundur.

Başka cisimlerin ya da maddelerin işlenmesi için kullanılamaz.

⚠ Bu cihaz için güvenlik bilgi ve uyarıları

Aksesuarları sadece bildirilmiş olan çalışma konumunda kullanınız.

Aksesuarları sadece komple monte edilmiş şekilde kullanınız.

Aksesuarları sadece tahrik sistemi duruyorken takınız/çıkartınız.

Genel bakış

Lütfen resimli sayfaları açınız.

Resim A

1 Meyve suyu sıkma için konili süzgeç

2 Toplama kabı

Resim B

Çalışma pozisyonu

- a az miktarda işlenecek malzeme için
- b çok miktarda işlenecek malzeme için

Cihazın kullanılması



Önemli not

Bu kullanma kılavuzunda tavsiye edilen çalışma hızı kılavuz değerleri, 7 kademeli döner şaltere sahip cihazlar için geçerlidir. 4 kademeli döner şalterli cihazlar için geçerli kılavuz değerler için müteakip tabloya bakınız:

7 kademeli: 1...2...3...4...5...6...7



4 kademeli: 1.....2.....3.....4

- Narenciye presini ilk kez kullanmadan önce iyice temizleyiniz, bakınız "Temizleme ve koruma".

Dikkat!

Alet tahriği koruyucu kapağı yerine takılmış olmalıdır, aksi halde cihaz çalışmaya başlamaz (Resim C-3).

Resim C

- Kilit çözme tuşuna basınız ve çok fonksiyonlu kolu **3** konumuna alınız. 
- Kilit çözme tuşuna basınız ve çok fonksiyonlu kolu **4** konumuna alınız. Uygun, yüksek bir kabı meyve suyu toplama kabının altına yerleştiriniz. 
- Alet tahriği koruyucu kapağını yerine takınız.
- Mikser tahriği koruyucu kapağını yerine takınız.
- Tahrik koruyucu kapağını narenciye presinin tahriğinden çıkarınız.
- Toplama kabını yerine takınız ve saatin çalışma yönünde sonuna kadar çeviriniz.
- Meyve suyu sıkma için konili süzgeci takınız.
- Elektrik fişini prize takınız.
- Döner şalteri meyvelerin suyunu sıkma için **3** kademesine ayarlayınız.
- Meyveyi, meyve suyu sıkma konisinin üzerine bastırınız.
- Meyve etinin suyunu sıkma için, döner şalteri kısa süre **7** kademesine ayarlayınız.

Dikkat!

b konumunda (Resim B) azami işlenebilen miktar: yakl. 1 kg narenciye.

Meyve suyu süzgecin alt kenarına ulaşmadan önce, toplama kabını ve süzgeci boşaltınız!

İşiniz sona erdikten sonra

- Cihazı döner şalter üzerinden kapatınız.
- Narenciye presini saatin çalışma yönünün tersine doğru çeviriniz ve cihazdan çıkarınız.
- Narenciye sıkma ünitesinin temizlenmesi.

Cihazın temizlenmesi ve bakımı

Dikkat!

Ovalama gerektiren deterjan veya temizlik malzemesi kullanmayınız.

Cihazın yüzeyi zarar görebilir.

Tüm parçalar bulaşık makinesinde yıkanmaya elverişlidir.

Plastik parçaları bulaşık makinesine yerleştirirken, sıkıştırılmamasına dikkat ediniz, aksi halde yıkama işlemi esnasında kalıcı deformasyonlar söz konusu olabilir!

Resim

Daha iyi temizlenmesi için, süzgecin üst kenarı çıkarılabilir.

Dla własnego bezpieczeństwa

Niniejsze wyposażenie przeznaczone jest dla robota kuchennego MUM8.../MUMXL... Proszę przestrzegać instrukcji obsługi robota kuchennego.

To wyposażenie nadaje się tylko do wyciskania owoców cytrusowych takich, jak np. cytryny, pomarańcze, grejpfruty.

Nie używać do przetwarzania innych przedmiotów lub substancji oprócz tych zaleconych przez producenta.

▲ Wskazówki bezpieczeństwa dla pracy z niniejszym urządzeniem

Wyposażenie używać tylko w przedstawionej pozycji roboczej. Wyposażenie można używać tylko wtedy gdy jest kompletnie zmontowane. Wyposażenie nakładać i zdejmować tylko wtedy, gdy napęd jest nieruchomy.

Opis urządzenia

Proszę otworzyć składane kartki z rysunkami.

Rysunek

1 Siatko ze stożkiem wyciskającym

2 Pojemnik

Rysunek

Pozycja robocza

a dla małej ilości składników

b dla dużej ilości składników

Obsługa



Ważna wskazówka

Zalecane wartości orientacyjne dla prędkości roboczej zawarte w niniejszej instrukcji obsługi odnoszą się do urządzeń z siedmiostopniowym przełącznikiem obrotowym.


Dla urządzeń z 4-stopniowym przełącznikiem obrotowym podano wartości orientacyjne w poniższej tabeli:

7-stopniowy: 1...2...3...4...5...6...7



4-stopniowy: 1.....2.....3.....4

- Przed pierwszym użyciem dokładnie umyć wyciskarkę do cytrusów, patrz „Czyszczenie i pielęgnacja“.



Uwaga!

Pokrywa ochronna napędu przystawki musi być nałożona – w przeciwnym razie urządzenie nie da się uruchomić (rys. -3).

Rysunek

- Nacisnąć przycisk odblokowania i ustawić ramię wielofunkcyjne w pozycji  **3**.
- Przy wyciskaniu dużych ilości owoców ustawić ramię wielofunkcyjne w pozycji  **4**. Podstawić pod pojemnik odpowiednie, wysokie naczynie.
- Nałożyć pokrywę ochronną napędu przystawki.
- Nałożyć pokrywę ochronną napędu miksera.
- Zdjąć pokrywę ochronną napędu wyciskarki do cytrusów.
- Nałożyć pojemnik i przekręcić go aż do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- Włożyć siatko ze stożkiem wyciskającym.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka.
- Do wyciskania owoców ustawić przełącznik obrotowy na stopień **3**.
- Owoc docisnąć do stożka wyciskającego.
- Do wyciskania miążgi owoców ustawić przełącznik obrotowy krótko na stopień **7**.

Uwaga!

*Maksymalna wyciskana ilość w pozycji  **b** (rys. ): ok. 1 kg owoców cytrusowych. Opróżnić pojemnik i siatko zanim poziom soku osiągnie krawędź dolną siatka!*

Po pracy

- Wyłączyć urządzenie przełącznikiem obrotowym.
- Wyciskarkę do owoców cytrusowych przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i zdjąć.
- Wyczyścić wyciskarki do owoców cytrusowych.

Czyszczenie i pielęgnacja

Uwaga!

Nie stosować żadnych szorujących środków czyszczących. Powierzchnie mogą ulec uszkodzeniu.

Wszystkie części można myć w zmywarce do naczyń.

Zwracać uwagę na to, aby elementy z tworzywa sztucznego nie zostały zablokowane w zmywarce, ponieważ mogą ulec deformacji.

Rysunek D

Do lepszego wyczyszczenia można zdjąć górną krawędź sitka.

Az Ön biztonsága érdekében

A tartozék a MUM8.../MUMXL.. konyhai gép kiegészítője.

Tartsa be a konyhai gép használati útmutatóját.

Ez a tartozék csak citrusfélék préselésére alkalmas, mint pl. citrom, narancs, grapefruit. Tilos más tárgyak vagy anyagok feldolgozására használni.

▲ Biztonsági előírások a készülékhez

A betétet csak a bemutatott munkapozícióban használja.

A tartozékokat csak teljesen összeszerelt állapotban használja.

A tartozékot csak a hajtómű álló helyzetében tegye fel/vegye le.

A készülék részei

Kérjük, hogy hajtsa ki a képes oldalt.

▲ ábra

1 Szűrő préselőképpal

2 Felfogótartály

■ ábra

Munkapozíció

a kis mennyiségek feldolgozásához

b nagy mennyiségek feldolgozásához

A készülék kezelése

i

Fontos tudnivaló

A jelen használati utasításban a munka-sebességhez ajánlott irányértékek

7-fokozatú forgókapcsolóval rendelkező készülékekre vonatkoznak.

A 4 fokozatú forgókapcsolóval rendelkező készülékekhez a következő táblázat értékei választhatók:

7 fokozatú: 1...2...3...4...5...6...7



4 fokozatú: 1.....2.....3.....4

- Az első használat előtt a citrusgyümölcs-prést alaposan tisztítsa meg, lásd a „Tisztítás és ápolás” fejezetet.

Figyelem!

A szerszámmeghajtó védőfedelét fel kell tenni, különben a készülék nem indul (■-3. ábra).

■ ábra

- Nyomja meg a nyitó-nyomógombot, és a multifunkcionális kart hozza a **3**-as állásba. 
- Nagy feldolgozási mennyiségek esetén állítsa a multifunkcionális kart **4**-es állásba. Tegyen megfelelő, magas edényt a felfogótartály alá. 
- Tegye fel a szerszámmeghajtó védőfedelét.
- Tegye fel a turmixgép hajtóművének védőfedelét.
- A citrusgyümölcs-prés meghajtása előtt vegye le a meghajtómű védőfedelét.
- Helyezze fel a felfogótartályt, és az óramutató járásával megegyező irányban fordítsa el ütközésig.
- Helyezze be a szűrőt a préselőképpal.
- Dugja be a hálózati csatlakozódugót.
- Gyümölcsök facsarásához állítsa a forgókapcsolót a **3**. fokozatra.
- A gyümölcsöt nyomja a préselőképra.
- A nagy víztartalmú gyümölcsök kipréseléséhez rövid időre állítsa a forgókapcsolót a **7**. fokozatra.

Figyelem!

Maximális feldolgozási mennyiség **b** pozícióban (■ ábra): kb. 1 kg citrusféle.

Mielőtt a lé elérné a szűrő alsó peremét, ürítse ki a felfogótartályt és a szűrőt!

A munka befejezése után

- A készüléket kapcsolja ki a forgókapcsolóval.
- Forgassa a citrusgyümölcs-prést az óramutató járásával ellentétes irányba és vegye le.
- A citrusgyümölcs-prés tisztítása.

Tisztítás és ápolás

Figyelem!

Ne használjon súrolószert a készülék tisztításához. A készülék felülete megsérülhet.

Minden alkatrész tisztítható a mosogatógépben.

A műanyag alkatrészeket a mosogatógépben ne szorítsa be, mert deformálódhatnak.

▣ **ábra**

A jobb tisztításhoz a szűrő felső széle levehető.

Для Вашої безпеки

Це приладдя призначене для кухонного комбайну MUM8.../MUMXL... Дотримуватися вказівок інструкції з використання кухонного комбайну.

Це приладдя придатне тільки для вичавлювання цитрусових фруктів, таких як, напр.: лимони, апельсини, грейпфрути.

Не використовувати для переробки інших предметів чи речовин.

▲ Вказівки з техніки безпеки для цього приладу

Приладдя можна використовувати тільки у вказаному робочому положенні. Приладдя можна використовувати тільки в повністю зібраному стані. Приладдя можна встановлювати/знімати тільки після зупинки приводу.

Короткий огляд

Будь ласка, розгорніть сторінки з малюнками.

Малюнок **А**

1 Сито з конусом для вичавлювання

2 Ємність для соку

Малюнок **Б**

Робоче положення

- a для невеликої кількості продуктів для переробки
- b для великої кількості продуктів для переробки

Управління



Важлива вказівка

Рекомендовані в цій інструкції з використання орієнтовні значення робочої швидкості зазначені для приладів з 7-ступінчастим поворотним перемикачем.

Для приладів з 4-ступінчастим поворотним перемикачем орієнтовні значення наведені у наступній таблиці:

7-ступінчастий: 1...2...3...4...5...6...7



4-ступінчастий: 1.....2.....3.....4

- Прес для цитрусових перед першим використанням слід ретельно почистити, див. «Очищення і догляд».

Увага!

Привід для насадок повинен бути закритий захисною кришкою, інакше прилад не працюватиме (малюнок **В**-3).

Малюнок **В**

- Натиснути на кнопку розблокування і перевести мультифункціональний кронштейн у положення **3**. 
- Для переробки великої кількості продуктів розташувати мультифункціональний кронштейн у положенні **4**. Під ємність для соку підкласти придатну високу посудину. 
- Привід для насадок закрити захисною кришкою.
- Привід для блендера закрити захисною кришкою.
- Зняти захисну кришку з приводу пресу для цитрусових.
- Встановити ємність для соку і повернути за годинниковою стрілкою до упору.
- Вставити сито з конусом для вичавлювання.
- Ввімкнути вилку до розетки.
- Поворотний перемикач для вичавлювання фруктів перемикнути на ступінь «3».
- Притиснути фрукт до конуса для вичавлювання.
- Для вичавлювання соку із м'якоти фруктів поворотний перемикач перемикнути короткочасно на ступінь «7».

Увага!

Максимальна кількість для переробки в положенні **b** (малюнок **В**): *прибл.*

1 кг цитрусових фруктів.

Перед тим, як сік досягне нижнього краю сита, випорожніть ємність для соку і сито!

Після роботи

- Вимкнути прилад за допомогою поворотного перемикача.
- Повернути прес для цитрусових проти годинникової стрілки і зняти.
- Почистити прес для цитрусових.

Очищення і догляд

Увага!

Не застосовувати ніяких абразивних засобів для чищення.

На поверхнях можуть виникнути пошкодження.

Всі елементи можна мити в посудомийній машині.

Не затискати пластмасові елементи в посудомийній машині, так як вони можуть деформуватися.

Малюнок D

Для зручнішого чищення, верхній обідок сита можна зняти.

Для Вашей безопасности

Данная принадлежность предназначена для кухонного комбайна MUM8.../MUMXL... Соблюдать инструкцию по использованию кухонного комбайна.

Данная принадлежность предназначена только для отжима сока из citrusовых, как напр.: лимонов, апельсинов, грейпфрутов. Не использовать для переработки других предметов или веществ.

⚠ Указания по технике безопасности для данного прибора

Принадлежность можно использовать только в указанном рабочем положении. Принадлежность можно использовать только в полностью собранном виде. Принадлежность можно устанавливать/снимать только после остановки привода.

Комплектный обзор

Пожалуйста, откройте страницы с рисунками.

Рисунок **А**

1 Сито с отжимным конусом

2 Приемная емкость

Рисунок **Б**

Рабочее положение

- a для переработки небольшого количества продуктов
- b для переработки большого количества продуктов

Эксплуатация



Важное примечание

Рекомендованные в данной инструкции по использованию ориентировочные значения рабочей скорости указаны для приборов с 7-ступенчатым поворотным переключателем.

Для приборов с 4-ступенчатым поворотным переключателем ориентировочные значения приведены в следующей таблице:

7-ступенчатый: 1...2...3...4...5...6...7

4-ступенчатый: 1.....2.....3.....4

- Перед первым использованием следует тщательно почистить пресс для citrusовых, см. «Чистка и уход».

Внимание!

Привод для насадок должен быть закрыт защитной крышкой, иначе прибор не будет работать (рис. **Г**-3).

Рисунок **Г**

- Нажать на кнопку разблокировки и перевести multifункциональный кронштейн в положение **3**. 
- Для переработки большого количества продуктов multifункциональный кронштейн установить в положении **4**. 
 - Под приемную емкость подставить подходящую, высокую посуду.
- Надеть защитную крышку на привод для насадок.
- Надеть защитную крышку на привод для блендера.
- Снять защитную крышку с привода пресса для citrusовых.
- Установить приемную емкость и закрутить до упора по часовой стрелке.
- Вставить сито с отжимным конусом.
- Вставить вилку в розетку.
- Установить поворотный переключатель для отжима сока из фруктов на ступень «**3**».
- Прижать фрукт к отжимному конусу.
- Для получения сока из мякоти поворотный переключатель следует коротко перевести на ступень «**7**».

Внимание!

Максимальное количество для переработки в положении **b** (рис. **Б**): примерно 1 кг citrusовых фруктов.

Прежде чем сок достигнет нижнего края сита, приемную емкость и сито необходимо опустошить!

После работы

- Выключить прибор с помощью поворотного переключателя.
- Повернуть пресс для цитрусовых против часовой стрелки и снять.
- Почистить пресс для цитрусовых.

Чистка и уход

Внимание!

Не использовать абразивные чистящие средства. Поверхности прибора могут быть повреждены.

Все детали можно мыть в посудомоечной машине.

Пластмассовые детали не зажимать в посудомоечной машине между посудой, так как возможна их деформация.

Рисунок D

Для более удобной чистки верхний ободок сита можно снять.

بعد الانتهاء من العمل

- يتم إيقاف تشغيل الجهاز بواسطة المفتاح الدوار.
- يتم إدارة عصارة الموالح في عكس اتجاه دوران عقرب الساعة ويتم إخراجها.
- يتم تنظيف عصارة الموالح.

التنظيف والعناية بالجهاز

⚠ انتبه!

يجب عدم استخدام أية مواد تنظيف حاكة أو خشنة. استخدام مثل هذه المواد يمكن أن يؤدي إلى إلحاق ضرر بالأسطح الخارجية.

عصارة الموالح مهيأة للغسيل في غسالة الأواني. يُراعى الانتباه إلى عدم انحنسار العصارة في غسالة الأواني حيث أن هذا قد يؤدي إلى حدوث تغييرات في شكلها بعد الانتهاء من عملية الغسيل.

📖 الصورة

يمكن نزع المحيط العلوي للمصفاة من أجل تحقيق درجة أفضل من النظافة.

نحتفظ بحق إدخال التعديلات.

من أجل سلامتكم

يمكن استخدام الملحقات مع ماكينة المطبخ طراز.../MUM8.../MUMXL. رجاء الرجوع إلى دليل استخدام ماكينة المطبخ طراز. هذا الملحق التكميلي صالح ومناسب فقط لعصر ثمار الموالح. وهذا ما ينطبق على سبيل المثال على الليمون (الحامض). البرتقال. الليمون الهندي (الجريب فروت). لا يسمح باستخدام الجهاز لتفتيت أية أشياء أو أجسام أو عناصر أخرى.

⚠ تنبيهات سلامة خاصة بهذا الجهاز

يجب عدم استخدام الملحقة الإضافية إلا في وضع التشغيل المنصوص عليه في تعليمات الاستخدام هذه.

يجب عدم استخدام الملحقة الإضافية إلا عندما تكون كافة أجزائها مركبة مع بعضها. يجب عدم تركيب أو فك الملحق التكميلي إلا عندما تكون وحدة الإدارة متوقفة تماما عن العمل.

نظرة عامة

برجاء فتح صفحات الرسوم الإيضاحية

الصورة A

- 1 مصفاة مزودة بتجهيزة عصر مخروطية
- 2 إناء احتواء العصير

الصورة B

وضع التشغيل

- a لإعداد الكميات الصغيرة
b لإعداد الكميات الكبيرة

التشغيل



تنبيه هام

القيم التوجيهية الخاصة بسرعة العمل الموصى بها في تعليمات الاستخدام هذه تكون خاصة بالأجهزة المزودة بمفتاح دوار ذو 7 درجات. القيم التوجيهية الخاصة بسرعة العمل للأجهزة المزودة بمفتاح دوار ذو 4 درجات يمكن الاطلاع عليها في الجدول التالي:

ذو 7 درجات: 1...2...3...4...5...6...7
ذو 4 درجات: 1...2...3...4

الصورة C

- يتم ضغط زر فك تجهيزة إحكام الإغلاق ويتم ضبط الذراع المتراوحة على الوضع 3.
- عند إعداد كميات كبيرة يتم ضبط الذراع المتراوحة على الوضع 4.
- يتم وضع وعاء مناسب وعميق بقدر كافي تحت إناء الاحتواء.
- يتم تركيب غطاء حماية وحدة إدارة أدوات العمل.
- يتم تركيب غطاء حماية وحدة إدارة الخلاط.
- يتم إخراج غطاء حماية وحدة الإدارة من على وحدة إدارة عصارة الموالح.
- ضع إناء العصير ثم أدره في اتجاه عقارب الساعة حتى إحكام إغلاقه.
- ركب المصفاة وتجهيزة العصر المخروطية.
- ادخل قابس الجهاز في المقبس.
- لعصر الثمار يتم ضبط المفتاح الدوار على الدرجة 3.
- يتم ضغط الثمرة على تجهيزة العصر المخروطية.
- لاستخلاص العصير بالكامل من لب الموالح يتم إدارة المفتاح الدوار لوقت قصير إلى الدرجة 7.

تنبيه!

أقصى كمية يمكن إعدادها عند ضبط الجهاز على الوضع b (صورة B) تقدر ب 1 كيلو جرام من الموالح ينبغي إفراغ الوعاء و المصفاة قبل أن يصل العصير للحافة السفلى بالمصفاة.

- يجب تنظيف عصارة الموالح جيدا قبل الاستخدام لأول مرة. أنظر «التنظيف والعناية بالجهاز».

تنبيه!

يجب التأكد من تركيب الغطاء الواقي لمجموعات إدارة أدوات الجهاز، حيث أن المحرك لا يعمل بدونها (صورة C-3).

Robert Bosch Hausgeräte GmbH

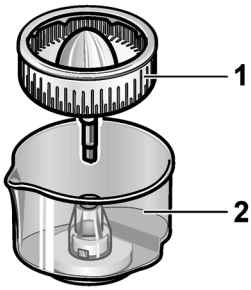
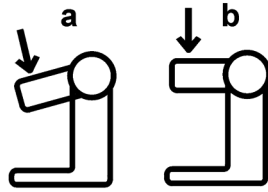
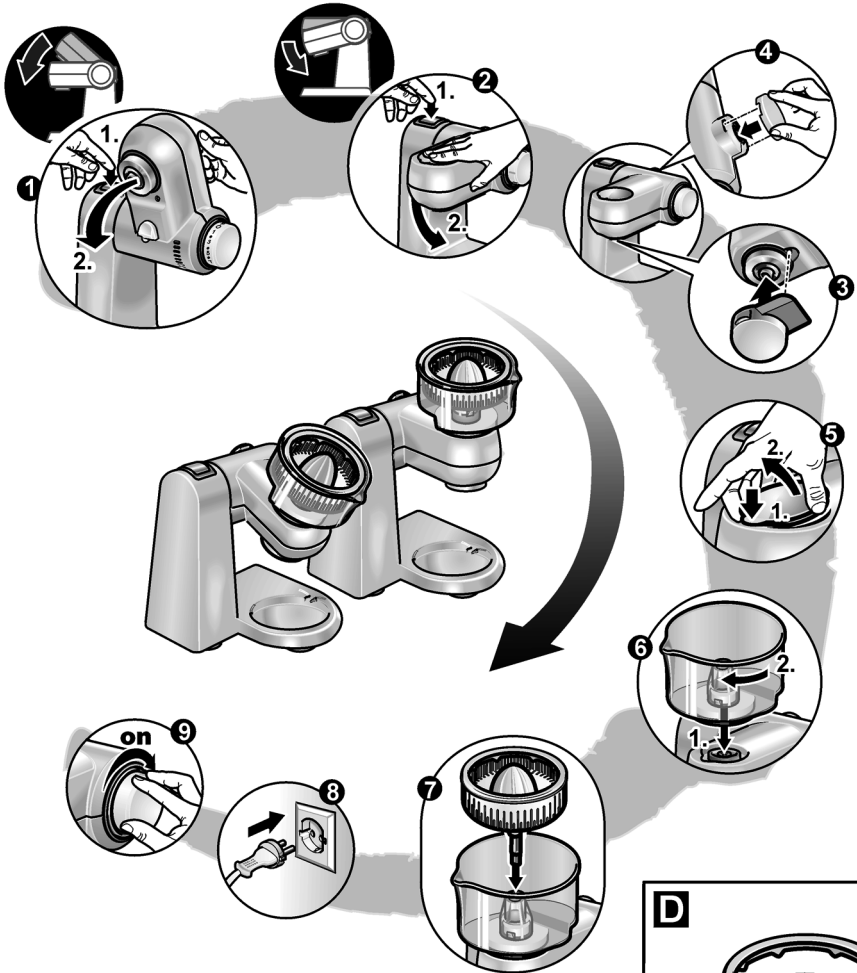
Carl-Wery-Str. 34

81739 München

Germany

www.bosch-home.com

9000710753/08.2013
de, en, fr, it, nl, da, no, sv, fi,
es, pt, el, tr, pl, hu, uk, ru, ar

A**B****C****D**